

TB 250 J
TB 250 JD
TB 250 D
TB 320
TB 320 D
TB 420
TB 420 D



IT Decespugliatore a motore portatile manualmente
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Преносим ръчен моторен хросторез
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS Ručně přenosný motorový křovinořez
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Motorbetriebener Freischneider
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Portable hand-held powered brush-cutter
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Desbrozadora de motor portátil manualmente
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Käeskanstav mootoriga võsaloikur
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Débroussaileuse portable à moteur
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Hordozható motoros kézi bozótirtó
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Потнаструвач за грмушки
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Met de hand draagbare bosmaaier met motor
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosa spalinowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Roçadora manual motorizada
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативный моторизованный кусторез
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosna motorna kosa
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

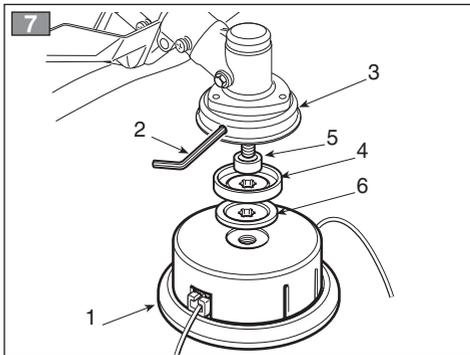
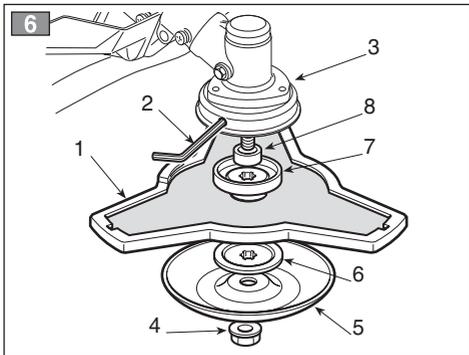
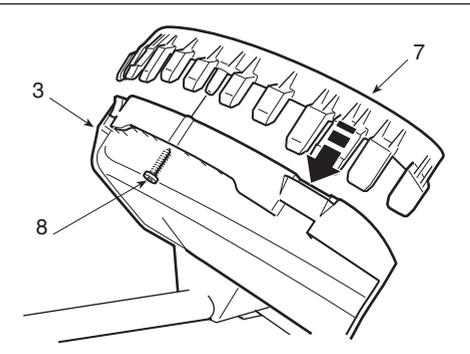
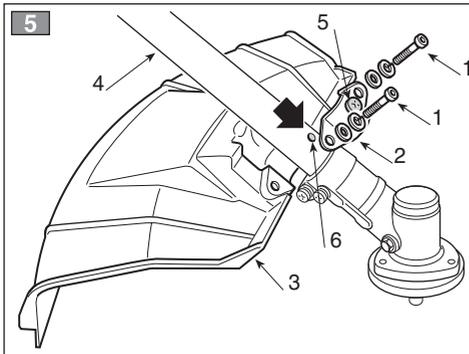
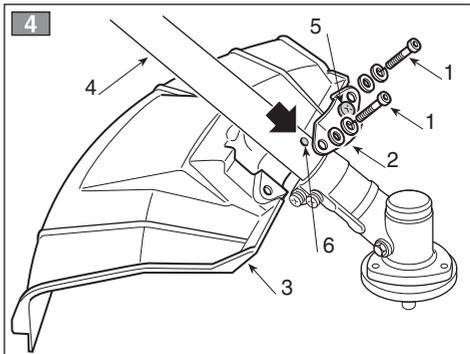
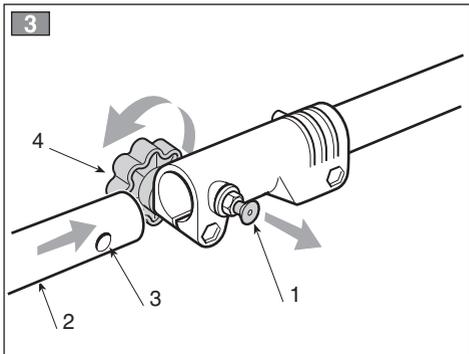
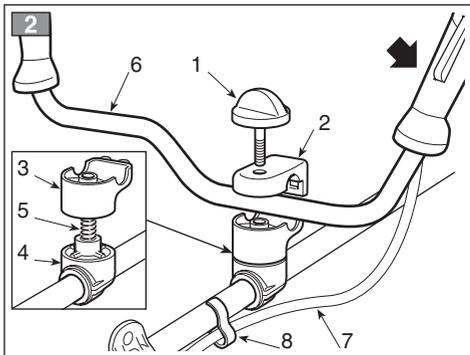
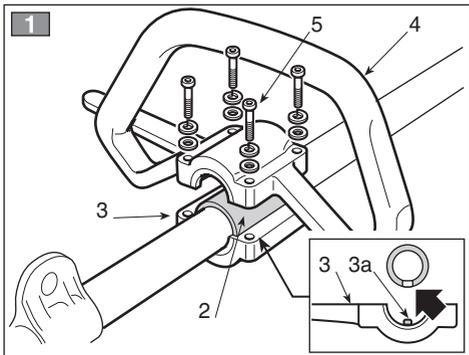
SV Motordriven bärbar manuell röjsåg
BRUKSANVISNING

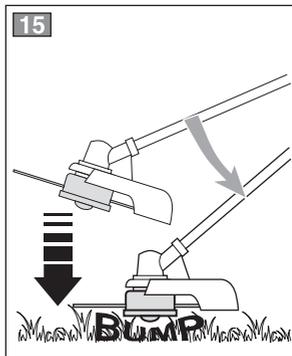
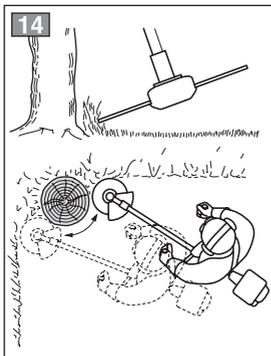
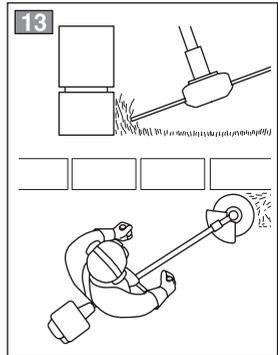
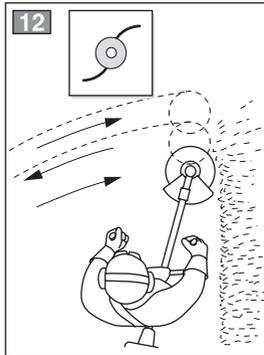
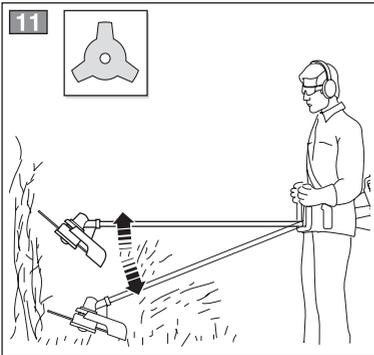
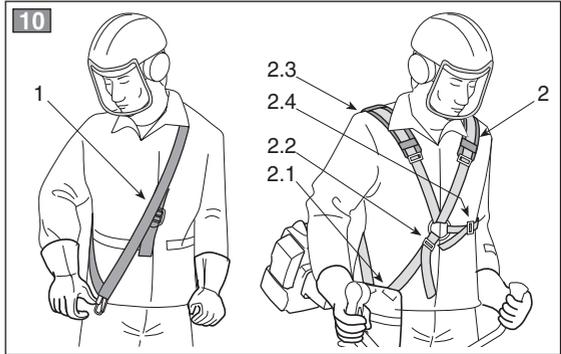
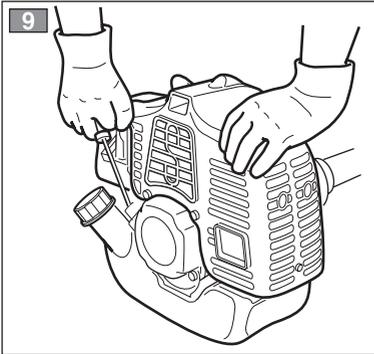
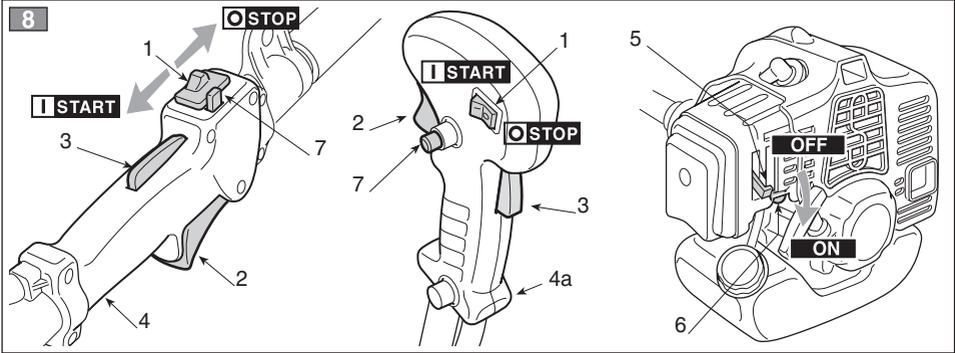
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

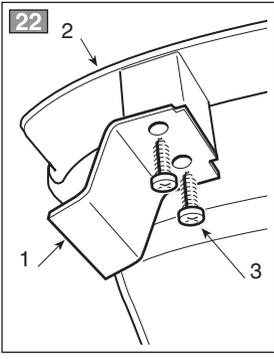
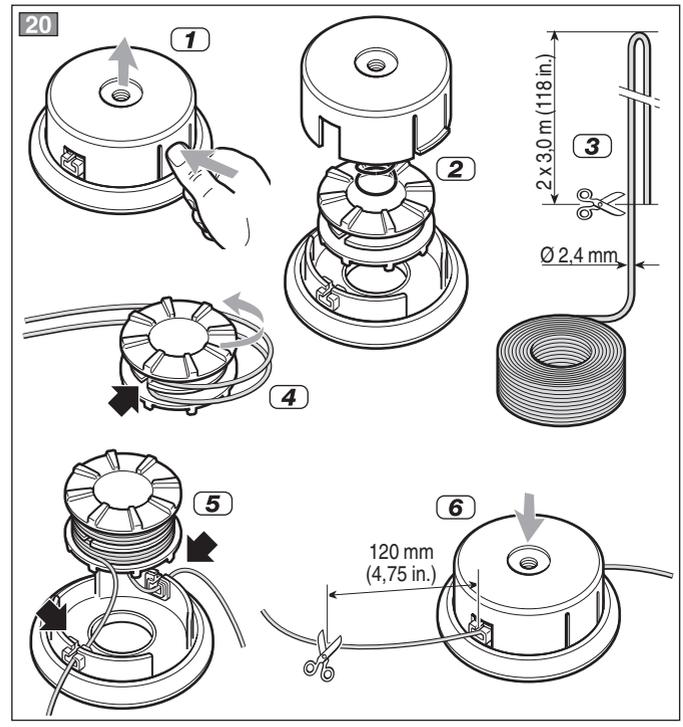
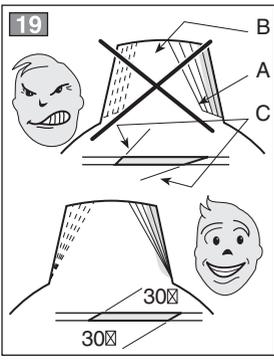
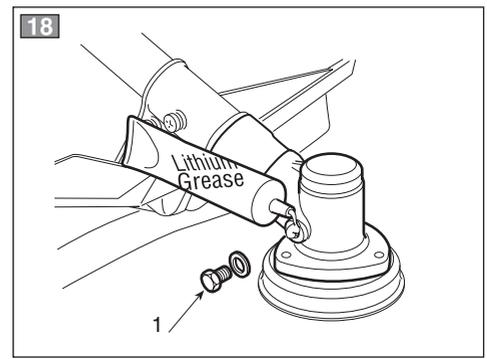
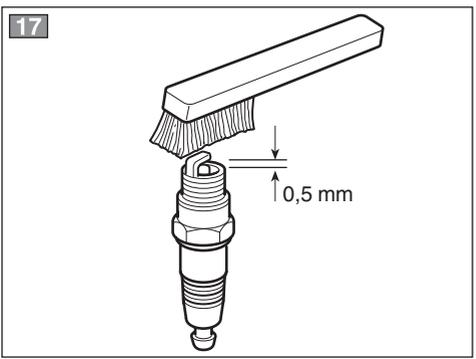
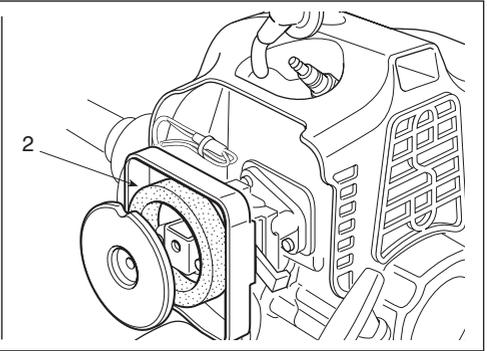
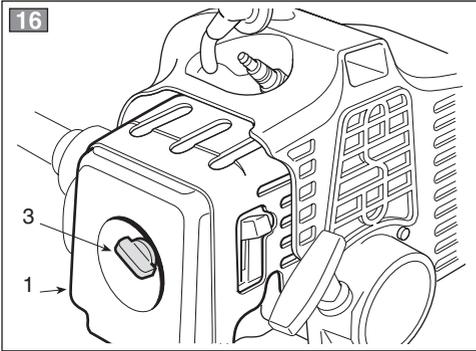
TR Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Viel Spaß bei der Arbeit!

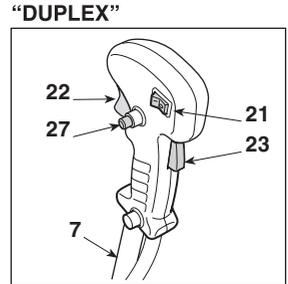
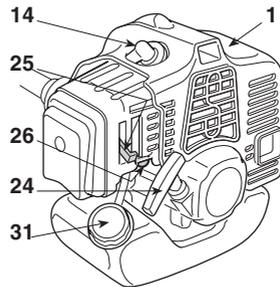
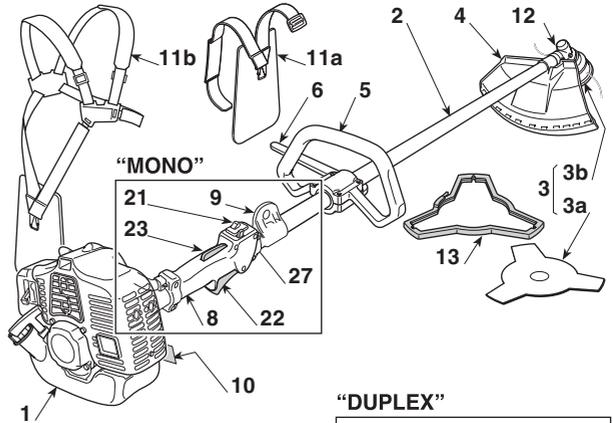
INHALTSVERZEICHNIS

1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile	2
2. Symbole	3
3. Sicherheitsvorschriften	4
4. Montage der Maschine	6
5. Arbeitsvorbereitung	7
6. Motor anlassen, benutzen und ausschalten	8
7. Maschineneinsatz	10
8. Wartung und Aufbewahrung	12
9. Störungssuche	14
10. Technische Daten	14
11. Zubehör	16

1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

WESENTLICHE BAUTEILE

1. Motor
2. Antriebsrohr
3. Schneidvorrichtung
 - a. Messer mit 3 Spitzen
 - b. Fadenkopf
4. Schutz der Schneidvorrichtung
5. Vorderer Handgriff
6. Schiene
7. Holm
8. Hinterer Handgriff
9. Anschlusspunkt (des Tragegurts)
10. Typenschild
11. Tragegurt
 - a. Mit Einzelgurt
 - b. Mit Doppelgurt
12. Winkelumlenkung
13. Messerschutz (für den Transport)
14. Zündkerze

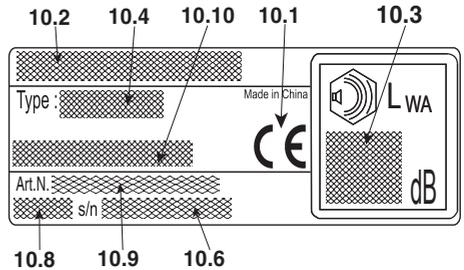


STEUERUNGEN UND BEDIENELEMENTE

21. Motorabstellschalter
22. Drehzahlregler
23. Verriegelung Drehzahlregler
24. Startgriff
25. Chokehebel (Starter)
26. Primer
27. Drosselvorrichtung des Gashebels (falls vorgesehen)
31. Verschluss Gemischtank

TYPENSCHILD

- 10.1) Konformitätszeichen
- 10.2) Name und Anschrift des Herstellers
- 10.3) Schalleistungspegel LWA
- 10.4) Maschinentyp
- 10.6) Kennnummer
- 10.8) Monat / Baujahr
- 10.9) Artikelnummer
- 10.10) Emission-Nummer



Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.

2. SYMBOLE



1) Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.

2) Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

3) Wir weisen den Bediener der Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutz verwenden und Schutzhelm tragen.

4) Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!

5) Gefahr umherfliegender Teile! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!

6) Keine Kreissägeblätter verwenden. **Gefahr: Die Verwendung von Kreissägeblättern an Maschinen mit diesem Symbol setzt den Bediener der Gefahr schwerer bis hin zu tödlichen Verletzungen aus.**

7) Maximale Drehzahl der Schneidvorrichtung. Verwenden Sie ausschließlich geeignete Schneidvorrichtungen.

8) Achtung! - Benzin ist entflammbar. Vor dem Nachtanken den Motor mindestens 2 Minuten abkühlen lassen.

9) Achtung! - Sich fern von heißen Oberflächen aufhalten.

10) Auf den Messerstoß achten.

BESCHREIBENDE SYMBOLE AN DER MASCHINE (falls vorhanden)

- 11  11) Gemischtank

- 12  12) Stellungen des Motorschalters
a = Aus
b = Betrieb

- 13  13) Chokehebel (Starter)

- 14  14) Primer

BESCHREIBENDE SYMBOLE AN DEN SCHUTZVORRICHTUNGEN (falls vorhanden)

- 23  23) Drehrichtung der Schneidvorrichtung

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

A) AUSBILDUNG

1) **Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam.** Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.

2) **Die Maschine nur für den vorgesehenen Einsatzzweck verwenden, d.h.**

- **Schneiden von Gras und nicht Holziger Pflanzen**, mittels eines Nylonfadens (z.B. Trimmen von Beetkanten, Pflanzungen, Mauern, Umzäunungen oder kleine Grünflächen, um den mit einer Motorsense ausgeführten Schnitt abzuschließen);
- **Schneiden von hohem Gras, kleinen Ästen und Holzigen Büschen** bis zu einem Querschnitt von 2 cm mit der Hilfe von Metall- oder Kunststoffmessern.

Ein unzuweckmäßiger Gebrauch kann generell gefährlich sein und die Maschine beschädigen.

Folgende Punkte gehören zur unzuweckmäßigen Verwendung (beispielhaft):

- Verwenden der Maschine zum Kehren;
- Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidevorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
- Baumschnitt;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidevorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

3) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

4) Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden.

5) **Maschine niemals benutzen:**

- Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
- Wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen;
- Wenn der Benutzer nicht imstande ist, die Maschine mit zwei Händen festzuhalten bzw. wenn er bei der Arbeit nicht stabil auf den Beinen das Gleichgewicht halten kann.

6) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) Bei der Arbeit, muss der Benutzer eine geeignete Kleidung tragen, die ihn in seinen Bewegungen nicht hindert.

- Enganliegende Schutzkleidung mit schnittfesten Schutzeinsätzen tragen.
- Schutzhelm, Handschuhe, Schutzbrille und schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen.
- Gehörschutz tragen.
- Keine Schale, Hemden, Halsketten oder andere lose hängende Zubehöre tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

2) **ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflamm-**

bar:

- Kraftstoff in eigens zu diesem Zweck vorgesehenen, zugelassenen Behältern aufbewahren;
- beim Umgang mit Kraftstoffen nicht rauchen;
- Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen;
- Kraftstoff nur im Freien mit Hilfe eines Trichters nachfüllen;
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
- falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
- jegliche Spur von eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschüttetem Benzin sofort entfernen;
- Maschine nicht am Befüllungsort starten;
- der Kontakt zwischen Kraftstoff und den Kleidern ist zu vermeiden, und in einem solchen Fall, kleiden Sie sich lieber um, bevor Sie den Motor starten;
- Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.

3) Fehlerhafte oder beschädigte Schalldämpfer austauschen.

4) **Vor dem Gebrauch** die ganze Maschine gründlich überprüfen und insbesondere:

- der Gashebel und der Sicherheitshebel müssen sich leicht bewegen lassen, nicht klemmen und wenn losgelassen, müssen sie automatisch und schnell ihre Ausgangsposition wieder einnehmen;
- der Gashebel muss blockiert bleiben, solange der Sicherheitshebel nicht betätigt wird;
- der Motorabstellschalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein;
- das Elektrokabel und vor allem das Zündkerzenkabel müssen einwandfrei sein, um eine Funkenbildung auszuschließen und der Stecker muss vorschriftsmäßig an der Zündkerze angebracht sein;
- die Handgriffe und Schutzvorrichtungen der Maschine müssen gereinigt und abgetrocknet, und schließlich an die Maschine fest angebracht werden;
- Schneidvorrichtungen oder Schutzeinrichtungen dürfen nie beschädigt sein.

5) Prüfen Sie die korrekte Position der Handgriffe und des Anschlusspunktes der Traggurte, sowie das Gleichgewicht der Maschine.

6) Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, dass die Schutzvorrichtungen für das Schneidwerkzeug geeignet, und korrekt montiert sind.

7) Prüfen Sie den Arbeitsbereich gründlich, und entfernen Sie alles was von der Maschine weggeschleudert werden könnte oder die Schneidgruppe und den Motor beschädigen könnte (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).

C) DIE MASCHINE IM EINSATZ

- 1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.
- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- 3) **Eine sichere und stabile Position einnehmen:**
 - vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine

auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;

– rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenunebenheiten und auf die Anwesenheit eventueller Hindernisse;

– bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes, und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allen auf Hängen, gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände;

– Bei Hängen muss immer quer zum Gefälle gearbeitet werden, nie bergauf oder bergab, und immer mit der Schneidvorrichtung in Talrichtung.

4) Beim Anlassen des Motors die Maschine fest drücken:

– den Motor erst mindestens 3 Meter vom Befüllungsort entfernt starten;

– prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine, und bei schweren Schnittarbeiten mindestens 30 Meter entfernt befinden;

– Schalldämpfer und demnach auch die Abgase nie gegen entflammare Stoffe richten;

5) **Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors** und lassen Sie ihn nicht überdrehen.

6) Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

7) Sicherstellen, dass sich die Schneidvorrichtung nicht bewegt solange der Motor leer läuft, und dass nach Betätigung des Gashebels der Motor dann auch schnell wieder auf den Leerlauf gebracht wird.

8) Achten Sie darauf, dass das Messer nicht gegen Fremdkörper hart aufprallt und auf das eventuell durch die Bewegung des Messers herumfliegende Material.

9) Während der Arbeiten muss die Maschine immer am Traggurt befestigt sein.

10) **Der Motor ist abzustellen:**

– wenn Sie die Maschine unbewacht lassen.

– bevor Sie nachtanken.

– während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

11) **Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kennkabel heraus:**

– bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;

– nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob an der Maschine Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, ehe Sie die Maschine wieder benutzen;

– wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt: in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen.

– wenn die Maschine nicht benutzt wird.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. **Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.**

2) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals innerhalb eines Raumes auf, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in

einem Raum abstellen.

4) Um die Brandgefahr zu vermindern, ist der Motor, der Abgasschalldämpfer und der Lagerort für die Kraftstoffe stets frei von Zweigesten, Blättern oder überflüssigem Fett zu halten; Behälter mit Schneidresten niemals innerhalb eines Raumes lassen

5) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.

6) Tragen Sie bei jedem Eingriff auf der Schneidvorrichtung Handschuhe.

7) **Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.** Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden. Die Schneidwerkzeuge müssen immer das Herstellerzeichen tragen, wie auch den Verweis auf die maximale Arbeitsdrehzahl.

8) Vergewissern Sie sich vor dem Wegräumen der Maschine, dass Sie für die Wartung verwendete Schraubenschlüssel oder Werkzeuge entfernt haben.

9) Maschine nicht in Kinderreichweite aufbewahren!

E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

1) Folgende Hinweise müssen bei Transport und Handhabung der Maschine beachtet werden:

– Motor ausschalten; abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht, Zündkerzenstecker abtrennen;

– Schutz der Schneidvorrichtung montieren;

– Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren

2) Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, so muss sie so aufgestellt werden, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden, um das Umkippen mit nachfolgender Schadenentstehung und Kraftstoffauslauf zu verhindern.

F) WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

HINWEIS

oder

WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

ACHTUNG!

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

GEFAHR!

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

4. MONTAGE DER MASCHINE

WICHTIG

Die Maschine wird mit einigen demontierten Bauteilen sowie mit leerem Gemischtank geliefert.

⚠️ ACHTUNG!

Bei Behandlung der Schneidvorrichtungen müssen immer robuste Arbeitshandschuhe getragen werden. Arbeiten Sie bei der Montage der Bauteile mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

1. FERTIGMONTAGE DER MASCHINE

1a. Modelle "MONO" (Abb. 1)

- Die Buchse (2) und den unteren Teil (3) mit Barriere positionieren, indem man den Stift (3a) in eine der drei auf dem Antriebsrohr vorgesehenen Bohrungen einsteckt.
- Den vorderen Handgriff (4) mit den Schrauben (5) montieren.
- Vor dem Festziehen der Schrauben (5) den Handgriff in Bezug auf das Antriebsrohr korrekt ausrichten.
- Schrauben (5) festziehen.

1b. Modelle "DUPLEX" (Abb. 2)

- Die Zentralmutter (1) lösen und die Kappe (2) entfernen, dabei darauf achten, die beiden Teile der Holmhalterung (3) und (4) nicht zu trennen, damit die Feder (5) nicht aus ihrem Sitz austritt.
- Den Holm (6) einsetzen, und darauf achten, dass sich die Steuerung rechts befindet.
- Den Holm in die Arbeitsstellung ausrichten und mit der Kappe (2) und der Zentralmutter (1) fixieren.
- Die Hülle (7) der Steuerungen am speziellen Kabelhalter (8) befestigen.

HINWEIS

Durch Lösen der Zentralmutter (1) kann man den Holm um 90° drehen, um den Platzbedarf bei der Lagerung zu verringern.

2. MONTAGE DER STANGE

(Modelle mit demontierbarer Stange – Abb. 3)

- Die Haltenase (1) herausziehen und den unteren Teil der Stange (2) drücken, bis die Haltenase (1) in der Bohrung der Stange (3) einrastet. Das Einsetzen kann durch leichtes Drehen des unteren Teils (2) in beide Richtungen erleichtert werden; das Einrasten ist korrekt erfolgt, wenn die Haltenase (1) vollständig eingetreten ist.
- Nach dem vollständigen Einrasten den Griff (4) vollständig festziehen.

3. MONTAGE DER SCHUTZEINRICHTUNGEN

⚠️ ACHTUNG!

Jede Schneidvorrichtung ist mit einem bestimmten Schutz ausgerüstet. Es dürfen nie andere Schutzeinrichtungen als für die Schneidvorrichtung vorgesehen verwendet werden.

- Messer mit 3 Spitzen (Abb. 4)

⚠️ ACHTUNG!

Schutzhandschuhe tragen, und den Messerschutz montieren.

- Die Schrauben (1) lösen und das Plättchen (2) vom Schutz entfernen.
- Den Schutz (3) in Höhe des Endes des Schaftrohres (4) aufsetzen und das Plättchen (2) mit den Schrauben (1) befestigen, ohne diese anzuziehen, so dass der Schutz frei auf dem Rohr gleiten kann.
- Den Schutz (3) so ausrichten, dass die mittlere Schraube (5) sich in Höhe der Bohrung (6) auf dem Schaftrohr befindet und diese anziehen, so dass sie fest in der Bohrung eingefügt bleibt und dadurch die Bewegung des Schutzes verhindert.
- Schrauben (1) festziehen.

- Fadenkopf (Abb. 5)

⚠️ ACHTUNG!

Bei Verwendung des Fadenkopfes muss immer der Zusatzschutz mit Fadennesser montiert sein.

- Die Schrauben (1) lösen und das Plättchen (2) vom Schutz entfernen.
- Den Schutz (3) in Höhe des Endes des Schaftrohres (4) aufsetzen und das Plättchen (2) mit den Schrauben (1) befestigen, ohne diese anzuziehen, so dass der Schutz frei auf dem Rohr gleiten kann.
- Den Schutz (3) so ausrichten, dass die mittlere Schraube (5) sich in Höhe der Bohrung (6) auf dem Schaftrohr befindet und diese anziehen, so dass sie fest in der Bohrung eingefügt bleibt und dadurch die Bewegung des Schutzes verhindert.
- Schrauben (1) festziehen.
- Den Zusatzschutz (7) mit der Schraube (8) montieren.

4. DEMONTAGE UND ERNEUTE MONTAGE DER SCHNEIDVORRICHTUNGEN

⚠️ ACHTUNG!

Es dürfen nur originale oder vom Hersteller zugelassene Schneidvorrichtungen verwendet werden.

• Messer mit 3 Spitzen (Abb. 6)

⚠ ACHTUNG! *Schutzhandschuhe tragen, und den Messerschutz montieren.*

HINWEIS

Die Befestigungsmutter (5) besitzt ein Linksgewinde, und muss daher im Uhrzeigersinn abgeschraubt und gegen Uhrzeigersinn eingeschraubt werden.

- Den mitgelieferten Schlüssel (2) in die entsprechende Bohrung der Winkelumlenkung (3) einsetzen, und das Messer (1) von Hand drehen, bis der Schlüssel in der innenliegenden Bohrung greift, und die Drehung blockiert.
- Die Mutter (4) im Uhrzeigersinn lösen
- Das Gehäuse (5) und die äußere Überwurfmutter (6) abziehen, dann das Messer (1) entfernen und dabei darauf achten, die innere Überwurfmutter (7) und das Distanzstück (8) nicht herauszuziehen.

Beim Einbau,

- Falls sie während des Ausbaus herausgezogen wurden, das Distanzstück (8) und die innere Überwurfmutter (7) wieder montieren und sicherstellen, dass die Nuten der inneren Überwurfmutter (7) perfekt mit der Winkelumlenkung übereinstimmen.
- Das Messer (1) und die äußere Überwurfmutter (6), mit dem vortretenden Rand zum Messer gerichtet, montieren.

- Das Gehäuse (5) und die Mutter (6) wieder montieren und gegen Uhrzeigersinn festziehen.
- Den Schlüssel (2) abziehen, um die Messerdrehung wieder freizugeben.

• Fadenkopf (Abb. 7)

HINWEIS

Der Fadenkopf besitzt ein Linksgewinde, und muss daher im Uhrzeigersinn abgeschraubt, und gegen Uhrzeigersinn eingeschraubt werden.

- Den mitgelieferten Schlüssel (2) in die entsprechende Bohrung der Winkelumlenkung (3) einsetzen, und den Fadenkopf (1) von Hand drehen, bis der Schlüssel in der innenliegenden Bohrung greift, und die Drehung blockiert.
- Den Fadenkopf (1) entfernen, indem dieser **im Uhrzeigersinn** abgedreht wird.

Beim Einbau:

- Falls sie während des Ausbaus herausgezogen wurden, das Distanzstück (5), die innere Überwurfmutter (4) und den äußeren Ring (6) wieder montieren und sicherstellen, dass die Nuten der inneren Überwurfmutter (4) perfekt mit der Winkelumlenkung übereinstimmen.
- Den Fadenkopf (1) wieder montieren, indem er **gegen Uhrzeigersinn** festgezogen wird.
- Den Schlüssel (2) abziehen, um die Wellendrehung wieder freizugeben.

5. ARBEITSVORBEREITUNG

MASCHINENÜBERPRÜFUNG

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- dass an der Maschine und an der Schneidvorrichtung alle Schrauben angezogen sind;
- dass die Schneidvorrichtung nicht beschädigt ist, und dass die Metallmesser mit 3 oder 4 Schneiden (falls montiert) gut geschliffen sind;
- dass der Luftfilter sauber ist;
- dass die Schutzeinrichtungen festsitzen und ausreichend sind;
- dass die Handgriffe richtig befestigt sind.

GEMISCHZUBEREITUNG

Diese Maschine ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet, der mit einem Benzin-Öl-Gemisch betrieben wird.

WICHTIG

Die Verwendung von Benzin allein beschädigt den Motor und hat den Verfall der Garantie zur Folge.

WICHTIG

Verwenden Sie nur hochwertiges Benzin und Schmieröl, um die Gesamtleistungen und die Standzeit der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.

• Benzineigenschaften

Nur bleifreies Benzin (grünes Benzin) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 NO verwenden.

WICHTIG

Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!

• Öleigenschaften

Verwenden Sie nur hochwertige, für Zweitaktmotoren spezifische Kunstöle.

Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohe Leistungen gewährleisten können.

Die Verwendung solcher Öle ermöglicht eine 2,5%-ige Gemischzusammensetzung, d.h. bestehend aus 1 Teil Öl für jeweils 40 Teile Benzin.

• Gemischzubereitung und -aufbewahrung

⚠ GEFAHR! *Benzin und Gemisch sind entflammbar!*

- **Benzin und Gemisch ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren, und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen und offenen Flammen.**
- **Die Behälter niemals in Kinderreichweite aufbewahren.**
- **Rauchen Sie während der Gemischzubereitung nicht und versuchen Sie die Benzindämpfe nicht einzatmen.**

Die Tabelle zeigt die, je nach eingesetztem Öl benötigten Benzin- und Ölmengen für die Gemischzubereitung.

Benzin	Synthetisches Öl 2-Takt	
	Liter	cm ³
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Für die Gemischzubereitung:

- in einen zugelassenen Kanister ca. die Hälfte der angegebenen Benzinmenge geben.
- Das ganze Öl dazugeben, so wie in der Tabelle vorgeschrieben.
- Schließlich auch das restliche Benzin.
- Den Behälter verschließen und energisch schütteln.

WICHTIG

Das Gemisch ist einem ständigen Alterungsprozess ausgesetzt. Bereiten Sie nicht zu große Mengen davon vor, um Ablagerungen zu vermeiden.

WICHTIG

Gemisch- und Benzinbehälter immer schön getrennt und identifizierbar aufbewahren, um eine Verwechslungsgefahr bei der Benutzung auszuschließen.

WICHTIG

Reinigen Sie regelmäßig die Benzin- und Gemischbehälter, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR!

Rauchen Sie beim Nachfüllen nicht und versuchen Sie die Benzindämpfe nicht einzatmen.

⚠ ACHTUNG!

Behälterverschluss stets vorsichtig öffnen, da sich darin gegebenenfalls Druck gebildet hat.

Vor dem Nachfüllen:

- Gemischbehälter gut schütteln.
- Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss aufstellen.
- Tankverschluss und umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
- Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen. Immer mit einem Trichter nachfüllen, und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

⚠ ACHTUNG!

Den Behälter immer sehr gut verschließen.

⚠ ACHTUNG!

Sofort alle eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschütteten Gemischrückstände entfernen und den Motor solange nicht anlassen, bis sich alle Benzindämpfe verflüchtigt haben.

6. MOTOR ANLASSEN, BENUTZEN UND AUSSCHALTEN

ANLASSEN DES MOTORS

⚠ ACHTUNG! *Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.*

Vor dem Starten des Motors:

- Maschine stabil auf dem Boden aufstellen.
- Messerschutz entfernen (falls montiert).
- Sicherstellen, dass das Messer (falls vorhanden) den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt.

• Kaltstart

HINWEIS

Unter Kaltstart versteht sich das Anlassen nach mindestens 5 Min. von der Motoraus-schaltung oder nach der Kraftstoffnachfüllung.

Um den Motor anzulassen (Abb. 8):

1. Den Schalter (1) in die Stellung «START» bewegen.
2. Starter betätigen, den Hebel (5) in Stellung «OFF» drehen.

3. Den Primerknopf (6) 3 - 4 Mal drücken, um die Gemischanreicherung für das Anlassen zu erreichen.
4. Den Sicherungshebel (3) drücken, den Gashebel (2) betätigen und über die Taste der Drosselvorrichtung (7 - falls vorgesehen) in Stellung halten; dann den Sicherungshebel (3) wieder loslassen.
5. Maschine mit einer Hand auf dem Motor fest auf den Boden drücken, damit Sie beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 9).

WICHTIG

Um Verformungen zu vermeiden darf das Antriebsrohr während des Anlassens nicht als Stütze für die Hand oder das Knie verwendet werden.

6. Den Startgriff 10-15 cm langsam herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist, dann ein paar Mal fest ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.

WICHTIG

Um Beschädigungen zu vermeiden, das Seil lieber nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen und den Griff loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.

7. Den Startgriff erneut ziehen, bis das korrekte Anlassen des Motors erreicht wurde.

⚠ ACHTUNG!

Das Anlassen des Motors mit betätigtem Starter und/oder Drosselvorrichtung (falls vorgesehen) verursacht eine Drehung der Schneidvorrichtung, die erst stoppt, wenn man Starter und/oder Drosselvorrichtung wieder löst.

8. Nach dem Anlassen des Motors den Starter deaktivieren, indem der Hebel (2) in die Stellung «ON» gedreht wird.
9. Die Drosselvorrichtung (7 – falls vorgesehen) lösen, indem man kurz den Gashebel (2) betätigt, um den Motor auf Leerlaufdrehzahl zu bringen.
10. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

WICHTIG

Sollte der Griff des Anlasserseils mehrmals mit betätigtem Starter betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden.

Bei überflutetem Motor Zündkerze entfernen und leicht am Griff des Anlasserseils ziehen, um den überflüssigen Kraftstoff zu entfernen; dann die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und wieder einsetzen.

• Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraussschaltung), Punkte 1 - 5 - 6 - 7 des oben beschriebenen Ablaufs befolgen.

MOTOREINSATZ (Abb. 8)

Die Drehzahl der Schneidvorrichtung wird durch den Drehzahlregler (2) am hinteren Handgriff (4) oder am rechten Griff (4a) des Zweihandgriffs gesteuert.

Die Betätigung des Drehzahlreglers ist nur möglich, wenn der Verriegelungshebel (3) gleichzeitig betätigt wird.

Die Bewegung wird vom Motor auf die Antriebswelle übertragen, und zwar über eine Fliehkraftkupplung, mit der die Bewegung der Welle verhindert wird, solange der Motor im Leerlauf läuft.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt; in diesem Fall muss der Händler zu Rate gezogen werden.

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erreicht man wenn die Steuerung des Drehzahlreglers (2) bis zum Anschlag betätigt wird.

WICHTIG

Während der ersten 6-8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.

MOTORAUSSCHALTUNG (Abb. 8)

Um den Motor auszuschalten:

- Die Steuerung des Drehzahlreglers loslassen (2) und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen.
- Den Schalter (1) auf Position «STOP» drücken.

⚠ ACHTUNG!

Wenn der Drehzahlregler auf den Leerlauf gebracht wird, dauert es einige Sekunden bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht.

7. MASCHINENEINSATZ

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- vermeiden Sie es, ein Störelement darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, Benzin, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen.

⚠ ACHTUNG! Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und stellen sich als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt, und ein Arzt aufgesucht werden.

⚠ GEFAHR! Das Anlassersystem dieser Maschine generiert ein relativ schwaches Magnetfeld, wobei aber trotzdem nicht ausgeschlossen werden kann, dass Funktionsstörungen bei aktiven oder passiven Implantaten des Bedieners auftreten können, mit dementsprechend schweren Gesundheitsrisiken. Trägern dieser medizinischen Vorrichtungen wird daher dringend empfohlen, einen Arzt oder den Hersteller der Vorrichtungen zu befragen, bevor die Maschine verwendet wird.

⚠ ACHTUNG! Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten.

VERWENDUNG DER TRAGGURTE (Abb. 10)

⚠ ACHTUNG! Bei Verwendung der Maschine müssen die korrekt angelegten Traggurte immer eingehängt werden. Die Wirksamkeit der Schnellauslösung zum schnellen Trennen der Maschine von den Gurten im Gefahrenfall muss regelmäßig geprüft werden.

Der Traggurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird, und die Gurte müssen entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

Falls die Maschine mit mehreren Anschlusspunkten ausgerüstet ist, muss der Punkt verwendet werden, mit dem das Gleichgewicht der Maschine während der Arbeit am Besten gehalten werden kann.

Es ist immer ein Traggurt entsprechend des Maschinengewichts und der verwendeten Schneidvorrichtung zu verwenden:

- bei Maschinen mit weniger als 7,5 kg, ausgestattet mit Fadenkopf oder 3- oder 4-schneidigem Messer können die Modelle mit Einzel- oder Doppelgurt verwendet werden.
- bei Maschinen mit mehr als 7,5 kg, ausgestattet mit Kreissägeblatt (falls zulässig), darf nur das Modell mit Doppelgurt verwendet werden.

• Modelle "MONO" mit Einzelgurt

Der Gurt (1) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen.

• Modelle mit Doppelgurt

Der Gurt (2) muss wie folgt getragen werden:

- die Auflage und der Karabinerhaken der Maschine auf der rechten Seite (2.1);
- die Entriegelung vorne (2.2);
- die Kreuzung der Gurte auf dem Rücken des Bedieners (2.3);
- die Gurtschnalle korrekt auf der linken Seite schließen (2.4).

Die Gurte müssen straff sitzen, um die Last gleichmäßig auf die Schultern zu verteilen.

BETRIEBSWEISE DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG! Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen gehalten werden, mit der Motoreinheit auf der rechten Körperseite, und der Schneidgruppe unterhalb der Gürtellinie.

⚠ ACHTUNG! Wenn sich ein Messer während der Arbeit verkeilt muss der Motor sofort ausgeschaltet werden. Achten Sie immer auf Rückschläge (Kickback) die auftreten können, wenn ein Messer auf ein Hindernis trifft (Holzstamm, Wurzeln, Äste, Steine, usw.). Vermeiden, dass das Messer den Boden berührt. Die Schläge verursachen ein Rückschlagen des Messers, das schwer zu kontrollieren ist, so stark, dass die Kontrolle der Ma-

schine verloren gehen kann, die Sicherheit des Bedieners gefährdet wird, und die Maschine selbst beschädigt werden kann.

Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen, und probierhalber den Gurt korrekt anlegen, die Maschine sicher aufnehmen, und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

• Auswahl der Schneidvorrichtung

Die am Besten geeignete Schneidvorrichtung für die vorgesehene Arbeit entsprechend der folgenden Grundsätze auswählen:

- **das Messer mit 3 Schneiden** ist zum Schneiden und Ausputzen kleiner Büsche bis zu 2 cm Querschnitt geeignet;
- **der Fadenkopf** kann hohes Gras und nicht Holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten, Gehsteigen, um Bäume, usw. beseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden

ARBEITSTECHNIKEN

a) Messer mit 3 Spitzen (Abb. 11)

Den Schnitt von der Oberseite der Pflanzen her beginnen, dann mit dem Messer abwärts arbeiten, und die Ästen schrittweise in kleine Stücke zerkleinern.

b) Fadenkopf

⚠ ACHTUNG! *Es dürfen NUR Nylonfäden verwendet werden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.*

Während des Betriebs sollte der Motor regelmäßig gestoppt, und das Gras, dass sich um die Maschine wickelt entfernt werden, um zu verhindern, dass sich das Antriebsrohr auf Grund des Grasses unterhalb des Schutzes überhitzt.

Das angesammelte Gras mit einem Schraubendreher entfernen, damit die Stange korrekt gekühlt wird.

⚠ ACHTUNG! *Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern, und so Schäden oder Verletzungen verursachen.*

• Schneiden in Bewegung (Sensen) (Abb. 12)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorwärts gehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, ohne den Fadenkopf während des Betriebs zu neigen.

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf auf einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird.

Für größere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

⚠ ACHTUNG! *Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weg geschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen, oder Sachschäden verursachen können.*

• Präzisionsschnitt (Trimmen)

Die Maschine geneigt halten, so dass der untere Teil des Fadenkopfes nicht das Gelände berührt und die Schnittlinie sich im gewünschten Punkt befindet, wobei die Schneidvorrichtung immer fern vom Bediener gehalten werden muss.

• Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten (Abb. 13)

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern, usw. führen, oder gewaltsam dagegen zu drücken.

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann dieser kaputt gehen, oder verschleifen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen. Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern, usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

• Schneiden um Bäume (Abb. 14)

Um den Baum, von links nach rechts, herum laufen, damit sich langsam an den Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt, und den Fadenkopf leicht nach vorne geneigt halten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann, und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

• Einstellung der Fadenlänge während der Arbeit (Abb. 15)

Diese Maschine ist mit einem Fadenkopf "Tap & Go" ausgestattet.

Um neuen Faden abzuspuhlen muss der Kopf mit Höchstdrehzahl gegen den Boden geklopft werden; der Faden wird automatisch frei gegeben, und das Messer schneidet die überschüssige Länge ab.

ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.
- Den Stillstand der Schneidvorrichtung abwarten und den Messerschutz montieren.

8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.

ACHTUNG!

Während der Wartungseingriffe:

- **Zündkerzenstecker abtrennen.**
- **Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.**
- **Für Eingriffe im Messerbereich Schutzhandschuhe tragen**
- **Messerschutzvorrichtung nicht entfernen, es sei denn, die Eingriffe müssen auf dem Messer selbst vorgenommen werden.**
- **Öle, Benzin oder andere verschmutzende Stoffe vorschriftsmäßig entsorgen.**

ZYLINDER UND SCHALLDÄMPFER

Um die Brandgefahr auf ein Minimum einzuschränken, die Zylinderrippen häufig mit Pressluft reinigen und den Bereich des Schalldämpfers von Zweigresten, Zweiglein, Blättern oder anderen Rückständen befreien.

STARTERGRUPPE

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

Das Anlasserseil muss bei den ersten Anzeichen von Verschleiß ersetzt werden.

BEFESTIGUNGEN

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz aller Befestigungsschrauben und -mutter, und dass alle Handgriffe fest befestigt sind

REINIGUNG DES LUFTFILTERS (Abb. 16)

WICHTIG

Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Standzeit der Maschine. Um unerzsetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigtem Filter

Die Reinigung sollte alle 8-10 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Für die Filterreinigung:

- Handrad (3) lösen, Abdeckung (1) und Filterelement (2) entfernen.

- Das Filterelement (2) mit Wasser und Seife waschen. Kein Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden.
- Den Filter an der Luft trocknen lassen.
- Das Filterelement (2) und die Abdeckung (1) wieder montieren, indem man das Handrad (3) festschraubt.

ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE (Abb. 17)

Regelmäßig die Zündkerze entfernen und dabei eventuelle Ablagerungen mit einem Metallbürstchen entfernen. Kontrollieren Sie den Elektrodenabstand und stellen Sie ihn gegebenenfalls wieder her.

Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen.

Die Zündkerze muss mit einer gleichwertigen Zündkerze mit entsprechenden Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, und auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden, und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

• LeerlaufEinstellung

ACHTUNG!

Die Schneidvorrichtung darf sich bei leer laufendem Motor nicht bewegen. Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, müssen Sie Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung zu Rate ziehen.

WINKELUMLENKUNG (Abb. 18)

Mit Lithiumfett schmieren. Die Schraube (1) entfernen, und das Fett einfüllen, indem die Welle von Hand gedreht wird, bis das Fett austritt; anschließend wieder die Schraube (1) eindrehen.

SCHLEIFEN DES 3-SCHNEIDIGEN MESSERS (Abb. 19)

ACHTUNG!

Schutzhandschuhe tragen. Wenn das Schleifen ohne Demontage des Messers erfolgt, muss der Zündkerzenstecker abgezogen werden.

Das Schleifen erfolgt unter Berücksichtigung der Messer- und Klingenart, mit Verwendung einer Flachfeile und gleichmäßigem Einsatz an allen Schneiden.

Die Angaben für einen korrekten Schliff sind der Abb. 19 zu entnehmen:

- A = Falscher Schliff
- B = Schleifgrenze
- C = Falsche oder unterschiedliche Winkel

Es ist wichtig, dass das Messer nach dem Schleifen gleichmäßig gewuchtet ist.

Die 3-schneidigen Messer können beidseitig verwendet werden. Wenn die Schneide auf einer Seite verschlissen ist, kann das Messer umgedreht, und die andere Seite verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! *Die Messer dürfen nie repariert werden, sie müssen ersetzt werden, sobald Beschädigungen festgestellt, oder die Verschleißgrenze überschritten wird.*

AUSTAUSCH DES FADENS IM KOPF (Abb. 20)

- Die in der Abbildung angegebene Sequenz befolgen.

SCHLEIFEN DES FADENMESSERS (Abb. 21)

- Das Fadenmesser (1) durch Lösen der Schrauben (3) vom Schutz (2) entfernen.
- Das Fadenmesser in einem Schraubstock einspannen, und mit einer Flachfeile schleifen, wobei beachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.
- Das Messer wieder am Schutz montieren.

AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen. Die Maschine muss an einem trockenen Ort aufbewahrt, vor Witterung geschützt und mit dem vorschriftsgemäß angebrachten Schutz.

LÄNGERE STILLSTANDZEITEN

WICHTIG

Falls die Maschine voraussichtlich über 2-3 Monate nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme oder permanente Motorschäden zu vermeiden.

• Lagerung

Ehe die Maschine stillgelegt wird:

- Den Kraftstofftank entleeren.
- Den Motor starten und im Leerlauf laufen lassen bis er ausschaltet, so dass der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht wird.
- Den Motor abkühlen lassen und die Zündkerze entfernen.
- Einen Schuss neues Öl in die Zündkerzenbohrung geben.
- Mehrmals am Startgriff ziehen, damit sich das Öl im Zylinder verteilt.
- Zündkerze schließlich wieder einsetzen wenn sich der Kolben am oberen Totpunkt befindet (durch die Zündkerzenöffnung ersichtlich wenn der Kolben seinen höchsten Hub erreicht hat).

• Wiedereinsatz

Wenn die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird:

- Zündkerze entfernen.
- Ein paar Mal am Startgriff ziehen, um das überflüssige Öl zu beseitigen.
- Zündkerze überprüfen, so wie unter Kapitel "Überprüfung der Zündkerze" beschrieben.
- Maschine so einstellen, wie unter Kapitel "Maschinen-vorbereitung" beschrieben.

9. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1) Motor kann entweder nicht gestartet werden, oder schaltet sofort aus.	<ul style="list-style-type: none"> - Falscher Anlassvorgang - Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand - Verstopfter Luftfilter - Probleme der Gemischaufbereitung 	<ul style="list-style-type: none"> - Anweisungen befolgen (siehe Kap. 6) - Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 8) - Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 8) - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
2) Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung	<ul style="list-style-type: none"> - Verstopfter Luftfilter - Probleme der Gemischaufbereitung 	<ul style="list-style-type: none"> - Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 8) - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
3) Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	<ul style="list-style-type: none"> - Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand - Probleme der Gemischaufbereitung 	<ul style="list-style-type: none"> - Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 8) - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
4) Der Motor weist eine übertriebene Rauchentwicklung auf	<ul style="list-style-type: none"> - Falsche Gemischzusammenstellung - Probleme der Gemischaufbereitung 	<ul style="list-style-type: none"> - Gemisch gemäß Anweisungen zubereiten (siehe Kap. 5) - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen

10. TECHNISCHE DATEN

Motor	2-Takt mit Luftkühlung	Mod. 320 Mit 3-schneidigem Messer	7200 1/min
Hubraum / Leistung		Mod. 320 Mit Fadenkopf	6400 1/min
Mod. 250	25,4 cm ³ / 0,7 kW	Mod. 420 Mit 3-schneidigem Messer	6900 1/min
Mod. 320	32,6 cm ³ / 0,9 kW	Mod. 420 Mit Fadenkopf	6400 1/min
Mod. 420	42,7 cm ³ / 1,25 kW	Zündkerze	L8RTF / NHSP LD oder gleichwertig
Motordrehzahl im Leerlauf		Gemisch	Benzin : Zweitaktöl = 40:1 = 2,5%
Mod. 250	3000 1/min	Behälterinhalt	
Mod. 320	3000 1/min	Mod. 250	680 cm ³
Mod. 420	3000 1/min	Mod. 320	900 cm ³
Maximaldrehzahl des Motors		Mod. 420	1000 cm ³
Mod. 250 Mit 3-schneidigem Messer	9600 1/min	Maximal zulässiger Messerdurchmesser	
Mod. 250 Mit Fadenkopf	8500 1/min	3-schneidiges Messer	Ø 255 mm
Mod. 320 Mit 3-schneidigem Messer	9800 1/min	Gewicht ¹⁾	
Mod. 320 Mit Fadenkopf	8600 1/min	Modelle "MONO"	von 6,3 bis 7,1 kg
Mod. 420 Mit 3-schneidigem Messer	9300 1/min	Modelle "DUPLEX"	von 6,6 bis 7,7 kg
Mod. 420 Mit Fadenkopf	8600 1/min		
Maximaldrehzahl des Werkzeugs		¹⁾ Gewicht gemäß ISO 11806-1 (ohne Kraftstoff, Schneidvorrichtungen und Gurtwerk)	
Mod. 250 Mit 3-schneidigem Messer	7100 1/min		
Mod. 250 Mit Fadenkopf	6300 1/min		

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

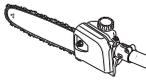
Modell	TB	TB	TB	TB	TB	TB	TB
	250 J	250 JD	250 D	320	320 D	420	420 D
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners • dB(A)							
Mit Fadenkopf	93,5	93,5	93,5	96,82	96,82	95,2	95,2
Messungenaugigkeit	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Mit 3-schneidigem Messer	94,5	94,5	94,5	96,67	96,67	95,4	95,4
Messungenaugigkeit	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Gemessener Schalleistungspegel • dB(A)							
Mit Fadenkopf	103,2	103,2	103,2	108,8	108,8	106,3	106,3
Messungenaugigkeit	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Mit 3-schneidigem Messer	102,3	102,3	102,3	107,2	107,2	106,9	106,9
Messungenaugigkeit	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Garantierter Schalleistungspegel • dB(A)							
	112	112	112	114	114	114	114
An die Hand übertragene Vibrationen am vorderen Handgriff ("MONO") • m/sec ²							
Mit Fadenkopf	8,87	–	–	8,46	–	7,78	–
Messungenaugigkeit	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
Mit 3-schneidigem Messer	3,93	–	–	4,15	–	4,70	–
Messungenaugigkeit	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
An die Hand übertragene Vibrationen am hinteren Handgriff ("MONO") • m/sec ²							
Mit Fadenkopf	4,87	–	–	6,40	–	6,20	–
Messungenaugigkeit	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
Mit 3-schneidigem Messer	2,32	–	–	8,70	–	5,16	–
Messungenaugigkeit	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
An die Hand übertragene Vibrationen am linken Handgriff ("DUPLEX") • m/sec ²							
Mit Fadenkopf	–	10,40	10,40	–	7,87	–	7,34
Messungenaugigkeit	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5
Mit 3-schneidigem Messer	–	3,992	3,992	–	4,11	–	4,12
Messungenaugigkeit	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5
An die Hand übertragene Vibrationen am rechten Handgriff ("DUPLEX") • m/sec ²							
Mit Fadenkopf	–	5,46	5,46	–	6,36	–	5,76
Messungenaugigkeit	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5
Mit 3-schneidigem Messer	–	2,34	2,34	–	8,71	–	4,58
Messungenaugigkeit	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5

11. ZUBEHÖR

Die Tabelle enthält die Liste aller lieferbaren Zubehöerteile, mit Angabe der Teile, die auf jeder Maschine verwendbar sind, gekennzeichnet mit dem Symbol " * ".

⚠ ACHTUNG! Da die Auswahl, die Montage und die Verwendung des für die unterschiedlichen Einsatzarten zu montierenden Zubehörteils vom Benutzer in vollkommener Autonomie durchgeführt

werden, haftet dieser auch für durch diese Arbeitsgänge verursachte Schäden jeglicher Art. Bei Zweifeln oder Unwissen über die Eigenschaften des einzelnen Zubehörs, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein spezialisiertes Gartencentre.

Nummer		Modell						
		TB 250 J	TB 250 JD	TB 250 D	TB 320	TB 320 D	TB 420	TB 420 D
	118801125/0	*	*	*	*	*	*	*
	118801124/0 (M8 x 1,25 sx F)	*	*	*	*	*	*	*
	118801757/0 Heckenschere	*						
	118801758/0 118801759/0 Hochentaster	*						

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base TB 250 J, TB 250JD

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	103	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,7	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TB 320, TB 320 D

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

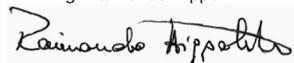
109 dB(A)
114 dB(A)
0,9 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TB 420, TB 420 D

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

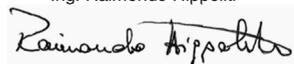
107 dB(A)
114 dB(A)
1,25 kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original brukerveiling)	BV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe E, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: «Démonteur portable à moteur / coupe de gazon»</p> <p>a) Type / Modèle de base</p> <p>b) Mois / Année de construction</p> <p>c) Série</p> <p>d) Moteur: moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives:</p> <p>4. Organisme de certification</p> <p>5. Examen CE de Type</p> <p>6. Niveau des Normes harmonisées</p> <p>7. Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>8. Niveau de vibration sonore garanti</p> <p>9. Instance non installée à l'adresse Technique</p> <p>10. Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>11. Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex E, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: «portable handheld powered brush cutter»</p> <p>a) Type / Model of base</p> <p>b) Month / Year of manufacture</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Engine: petrol</p> <p>3. Conforms to the specifications of the following directives:</p> <p>4. Certification body</p> <p>5. Examination of the Type</p> <p>6. Reference to harmonised Standards</p> <p>7. Sound power level guaranteed</p> <p>8. Guaranteed sound vibration level</p> <p>9. Not authorised to issue the Technical Folder</p> <p>10. Place and Date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang E, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: «Trägerhandgeführter Rasenmäher / Freischneider»</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Monat / Jahr der Herstellung</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: Benzinmotor</p> <p>3. Dargestellt ist die Konformität mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien</p> <p>4. Zertifizierungsstelle</p> <p>5. CE-Typprüfung</p> <p>6. Bezugnahme auf harmonisierte Normen</p> <p>7. Garantiertes Schallleistungspegel</p> <p>8. Garantiertes Schwingungspegel</p> <p>9. Nicht autorisiert, die Technische Dokumentation zu erstellen</p> <p>10. Installations- und Verantwortliche Person</p> <p>11. Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvarekserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: «håndholdt motorredskøyt ryddemaskin / graskjærer»</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Måned / År for produksjon</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: bensinmotor</p> <p>3. Oppfylt kravene til følgende direktiver:</p> <p>4. Sertifiseringsorgan</p> <p>5. CE-typeprøving</p> <p>6. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>7. Garantert lydseffekt</p> <p>8. Garantert vibrasjonsnivå</p> <p>9. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon</p> <p>10. Sted og dato</p>	<p>ED-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: «Desmontador de motor portátil / cortacésped»</p> <p>a) Tipo / Modelo base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d) Motor: motor de gasolina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación</p> <p>5. Examen CE de tipo</p> <p>6. Referencia a las normas armonizadas</p> <p>7. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>8. Nivel de vibración sonora garantizado</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p>	<p>EF-Overenskomst om godkendelse (Maskinordningen 2006/42/EF, Bilag E, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: «håndholdt motorredskøyt ryddemaskin / graskjærer»</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Måned / År for produksjon</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: bensinmotor</p> <p>3. Oppfylt kravene til følgende direktiver:</p> <p>4. CE-typeprøving</p> <p>5. Examen CE de type</p> <p>6. Referanse til harmoniserte standarder</p> <p>7. Garantert lydseffekt</p> <p>8. Garantert vibrasjonsnivå</p> <p>9. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon</p> <p>10. Sted og dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	FR (Traduction du Manuel Original)	ET (Käsitööjuhend originaaltekst)	CS (Překlad zprávodního textu v původním)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
<p>ED-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage E, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: «Met de hand draagbare bosmaaier met motor / grasmaaier»</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>b) Maand / Jaar van fabricatie</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: benzine-motor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de volgende richtlijnen:</p> <p>4. Certificatieinstantie</p> <p>5. CE-keuring van het type</p> <p>6. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen</p> <p>7. Gewaarborgde geluidsefficiëntie</p> <p>8. Gewaarborgde trillingsniveau</p> <p>9. Niet-geautoriseerd te wijzigingen aan het Dossier Technisch</p> <p>10. Plaats en Datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: «Desmontador de motor portátil / cortacésped»</p> <p>a) Tipo / Modelo base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d) Motor: motor de gasolina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación</p> <p>5. Examen CE de tipo</p> <p>6. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>7. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>8. Nivel de vibración sonora garantizado</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p>	<p>Déclaration CE de Conformité (Directive des Machines 2006/42/CE, Annexe E, partie A)</p> <p>1. L'Entreprise</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: «Démonteur manuel motorisé / coupe à gazon»</p> <p>a) Type / Modèle Base</p> <p>b) Mois / Année de fabrication</p> <p>c) Numéro de série</p> <p>d) Moteur: moteur à gaz</p> <p>3. Conformité aux spécifications des directives:</p> <p>4. Organisme de certification</p> <p>5. Examen CE de type</p> <p>6. Référence à la Norme harmonisées</p> <p>7. Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>8. Niveau de vibration sonore garanti</p> <p>9. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique</p> <p>10. Lieu et Date</p>	<p>EG-Kehtivõttekohustus (Mehhanismide direktiiv 2006/42/EÜ, lisandus E, osa A)</p> <p>1. Vihutus</p> <p>2. Väitab oma vastutuse all, et et see masin: «Käsi kantavale mootoriseadistatud niidurõõnik / niidurõõnik»</p> <p>a) tüüp / põhimudel</p> <p>b) tootmise kuupäev</p> <p>c) seerianumber</p> <p>d) mootor: bensiinimootor</p> <p>3. Tähtsustatakse järgmiste direktiivide nõuetele vastavust: a) CE tüüpi katsetamine</p> <p>4. Viitamine harmooniseeritud standarditele</p> <p>5. Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>6. Garantitud vibratsiooni tase</p> <p>7. Tõenäoliselt ei ole lubatud muuta tehnilist dokumentatsiooni</p> <p>8. Paik ja päev</p>	<p>ES - Prácticas o shod (Declaración de conformidad Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara en su nombre y responsabilidad, que la máquina: «Desmontador de motor / cortacésped»</p> <p>a) Tipo / Modelo base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d) Motor: Motor a gasolina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación</p> <p>5. Examen CE de tipo</p> <p>6. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>7. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>8. Nivel de vibración sonora garantizado</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p>	<p>Deklaracja zgodności (Wzrostek 2006/42/CE, Załącznik E, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: «Pracownik ręczny z silnikiem / koszałka»</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Miesiąc / Rok produkcji</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>d) Silnik: silnik benzynowy</p> <p>3. Wykonuje wymagania specyfikacji następujących dyrektyw:</p> <p>4. Organizm certyfikacyjny</p> <p>5. Typ / Próba typowa</p> <p>6. Odwołanie do norm harmonizowanych</p> <p>7. Gwarantowana moc akustyczna</p> <p>8. Gwarantowana wartość drgań</p> <p>9. Osoba upoważniona do wypracowania Dokumentacji technicznej</p> <p>10. Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγού χρήσης)	TR (Original Talimatlar Türkçeye)	MK (Превод на оригиналниот текст)	MT (Brevi traduzzjoni tal-impjegħ oriġinali)	RU (Перевод оригинального текста)	HR (Превод оригинаlnog uputa)
<p>ΕΚ-Απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ε, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: «Μεταχειριστήρας βλαστήρας / κοπής γρασίδι»</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>b) Μην / Έτος κατασκευής</p> <p>c) Αριθμός σειράς</p> <p>d) Κινητήρας: κινητήρας βενζίνης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών:</p> <p>4. Οργανισμός πιστοποίησης τύπου</p> <p>5. Εξέταση CE του τύπου</p> <p>6. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>7. Εγγυημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος</p> <p>8. Εγγυημένο επίπεδο κραδαισθητικής ισχύος</p> <p>9. Απαγορεύεται η πραγματοποίηση αλλαγών</p> <p>10. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>AT-Entsprechungserklärung (2006/42/EG, Anhang E, Teil A)</p> <p>1. Die Firma</p> <p>2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: «Handgeführter Rasenmäher mit Motor / Grasmaaier»</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>b) Monat / Jahr der Herstellung</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: Benzinmotor</p> <p>3. Erfüllt die Anforderungen der folgenden Richtlinien:</p> <p>4. Zertifizierungsstelle</p> <p>5. CE-Typprüfung</p> <p>6. Verweis auf die harmonisierten Normen</p> <p>7. Garantiertes Schallleistungspegel</p> <p>8. Garantiertes Schwingungspegel</p> <p>9. Nicht autorisiert, die Technische Dokumentation zu ändern</p> <p>10. Ort und Datum</p>	<p>Декларација за усогласеност (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог Е, дел А)</p> <p>1. Компанија</p> <p>2. Јавује под сопственом одговорношћу, да је машина: «Ручно управљива моторна косачица / бривачица»</p> <p>a) Тип / Основни модел</p> <p>b) Месец / Година израде</p> <p>c) Серијски број</p> <p>d) Мотор: бензински мотор</p> <p>3. Успоредно са спецификацијом из следећих директива:</p> <p>4. Орган за сертификацију</p> <p>5. Испитивање типа</p> <p>6. Напомена на хармонизоване стандарде</p> <p>7. Гарантована акустичка моћ</p> <p>8. Гарантована вибрациона моћ</p> <p>9. Не дозвољено је извршити промене у техничкој документацији</p> <p>10. Место и датум</p>	<p>EG-Kehtivõttekohustus (Mehhanismide direktiiv 2006/42/EÜ, lisandus E, osa A)</p> <p>1. Ettevõtte</p> <p>2. Väitab enda vastutuse all, et see masin: «Käsi kantavale mootoriseadistatud niidurõõnik / niidurõõnik»</p> <p>a) tüüp / põhimudel</p> <p>b) tootmise kuupäev</p> <p>c) seerianumber</p> <p>d) mootor: bensiinimootor</p> <p>3. Tähtsustatakse järgmiste direktiivide nõuetele vastavust:</p> <p>4. CE tüüpi katsetamine</p> <p>5. Viitamine harmooniseeritud standarditele</p> <p>6. Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>7. Garantitud vibratsiooni tase</p> <p>8. Tõenäoliselt ei ole lubatud muuta tehnilist dokumentatsiooni</p> <p>9. Paik ja päev</p>	<p>Declaración de conformidad (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara en su nombre y responsabilidad, que la máquina: «Desmontador de motor / cortacésped»</p> <p>a) Tipo / Modelo base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d) Motor: Motor a gasolina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación</p> <p>5. Examen CE de tipo</p> <p>6. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>7. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>8. Nivel de vibración sonora garantizado</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p>	<p>Deklaracija o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojev, Priloga E, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Izjavlja o skladnosti, da je naprava: «Ročno upravljiva motorna kosilnica / brijevalnik»</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Serijski številka</p> <p>d) Motor: motor s bencinskim gorivom</p> <p>3. Usporablja se s specifikacijami iz naslednjih direktiv:</p> <p>4. Organ za certifikacijo</p> <p>5. CE tipov preizkušnje</p> <p>6. Sklica na harmonizirane standarde</p> <p>7. Garantirana akustična moč</p> <p>8. Garantirana vibracijska moč</p> <p>9. Ni dovoljeno spreminjati tehnične dokumentacije</p> <p>10. Mesto in datum</p>

SL (Prevod izvirni besedila)	ES (Traducción original)	CS (Překlad zprávodního textu v původním)
<p>ES-Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, priloga E, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Izjavlja pod vslednjom odgovornostjo da je naprava: «Ručno upravljiva motorna kosilnica / brijevalnik»</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Motor: motor s bencinskim gorivom</p> <p>3. Usporablja se s specifikacijami iz naslednjih direktiv:</p> <p>4. Organ za certifikacijo</p> <p>5. CE tipov preizkušnje</p> <p>6. Sklica na harmonizirane standarde</p> <p>7. Garantirana akustična moč</p> <p>8. Garantirana vibracijska moč</p> <p>9. Ni dovoljeno spreminjati tehnične dokumentacije</p> <p>10. Mesto in datum</p>	<p>EZ-Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog E, dio A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavlja pod vlastitom odgovornošću da je mašina: «Ručno upravljiva motorna kosilica / brijevalnik»</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina izrade</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: motor s bencinskim gorivom</p> <p>3. Uspoređuje se sa specifikacijama iz sledećih direktiva:</p> <p>4. Organizam za sertifikaciju</p> <p>5. CE tipov ispitivanje</p> <p>6. Pozivanje na skladbene norme</p> <p>7. Garantirana akustična moć</p> <p>8. Garantirana vibracijska moć</p> <p>9. Ne dozvoljeno je izvršiti promene u tehničkoj dokumentaciji</p> <p>10. Mesto i datum</p>	<p>ES vyhlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/EZ, Príloha E, časť A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: «Rúčne ovládaný motorový kosáčik / brijevalník»</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>b) Mesiac / Rok výroby</p> <p>c) Sériové číslo</p> <p>d) Motor: motor s bencinným palivom</p> <p>3. Spĺňa požiadavky týchto smerníc:</p> <p>4. Certifikačný orgán</p> <p>5. CE typovú skúšku</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Garancovaná akustická moc</p> <p>8. Garancovaná akustická moc</p> <p>9. Osoba autorizovaná na vypracovanie technickej dokumentácie</p> <p>10. Miesto a dátum</p>

NO (Traducción manual de instrucciones)	LT (Originali instrukcijos vertimas)	LV (Instrukcijas teksts oriģinālvalodā)
<p>CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa E, partea A)</p> <p>1. Baza</p> <p>2. Declara pe propria raspundere cu privire la masina: «Masina manuala de taietie / cositoare»</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Luna / Anul de fabricatie</p> <p>c) Numarul de serie</p> <p>d) Motor: motor cu combustie</p> <p>3. Este conforma cu cerintele urmatoarelor directive:</p> <p>4. Organism de certificare</p> <p>5. Examinare CE de tip</p> <p>6. Referinta la normele armonizate</p> <p>7. Nivel de putere sonora garantat</p> <p>8. Nivel de vibratie sonora garantat</p> <p>9. Puterea nu este instalata la adresa Tehnica</p> <p>10. Locul si data</p>	<p>ES atitikties deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priloga E, dalis A)</p> <p>1. Baza</p> <p>2. Pristima atsakomybe, kad nagrinėjama mašina: «Rankiniu valdoma kosuliuojanti / pjūvi mašina»</p> <p>a) Tip / Pagrindinis modelis</p> <p>b) Mėnuo / Gamintojo metai</p> <p>c) Serijinis numeris</p> <p>d) Motor: motoras su benzino kuro</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</p> <p>4. CE sertifikavimo organas</p> <p>5. CE tipo tyrimas</p> <p>6. Nuoroda į harmonizuotus standartus</p> <p>7. Garantuojama garso galia</p> <p>8. Garantuojama vibracijos galia</p> <p>9. Įrašyti duomenys nėra įrašyti adresu Techninė Dokumentacija</p> <p>10. Vieta ir data</p>	<p>EV atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums E, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Izpaužot savu atbildību, pasludina, ka mašīna: «Ar roku darbinājama kosāmā / griezumā mašīna»</p> <p>a) Tip / Bāzes modelis</p> <p>b) Mēnesis / Ražošanas gads</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Motor: motor ar benzīna degvienu</p> <p>3. Atbilst prasībām, kas noteiktas šajās direktīvās:</p> <p>4. Sertificēšanas iestāde</p> <p>5. CE tipa pārbaude</p> <p>6. Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem</p> <p>7. Garantētā skaņas jauda</p> <p>8. Garantētā vibrācijas jauda</p> <p>9. Informācija par adresi Tehniskā Dokumentācija nav iekļauta</p> <p>10. Vieta un datums</p>

HR (Prevod originalnog uputa)	MT (Traduzzjoni oriġinali tal-impjegħ)	ET (Algsõnne kasutusjuhendite tõlge)
<p>ED-Declaración de conformidad (Directiva o Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. Preuzetnik</p> <p>2. Izjavlja pod vlastitom odgovornošću da je mašina: «Ručno upravljiva motorna kosilnica / brijevalnik»</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina izrade</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: motor s bencinskim gorivom</p> <p>3. Uspoređuje se sa specifikacijama iz sledećih direktiva:</p> <p>4. Organizam za sertifikaciju</p> <p>5. CE tipov ispitivanje</p> <p>6. Pozivanje na skladbene norme</p> <p>7. Garantirana akustična moć</p> <p>8. Garantirana vibracijska moć</p> <p>9. Ne dozvoljeno je izvršiti promene u tehničkoj dokumentaciji</p> <p>10. Mesto i datum</p>	<p>ED vārstaiba deklarācija (Māšīnu direktīva 2006/42/EK, Līsa E, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Izpaužot savu atbildību, pasludina, ka mašīna: «Ar roku darbinājama kosāmā / griezumā mašīna»</p> <p>a) Tip / Bāzes modelis</p> <p>b) Mēnesis / Ražošanas gads</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Motor: motor ar benzīna degvienu</p> <p>3. Atbilst prasībām, kas noteiktas šajās direktīvās:</p> <p>4. Sertificēšanas iestāde</p> <p>5. CE tipa pārbaude</p> <p>6. Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem</p> <p>7. Garantētā skaņas jauda</p> <p>8. Garantētā vibrācijas jauda</p> <p>9. Informācija par adresi Tehniskā Dokumentācija nav iekļauta</p> <p>10. Vieta un datums</p>	<p>ED vastutavusõnnetusdeklaratsioon (Mehhanismide direktiiv 2006/42/EÜ, lisandus E, osa A)</p> <p>1. Ettevõtte</p> <p>2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: «Käsi kantavale mootoriseadistatud niidurõõnik / brijevalnik»</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>b) Kuu / Tootmisaja</p> <p>c) Seerianumber</p> <p>d) Mootor: bensiinimootor</p> <p>3. Vastab järgmiste direktiivide nõuetele:</p> <p>4. Kertifikatsiooniasutus</p> <p>5. CE tüüpi katsetamine</p> <p>6. Viitamine standarditele</p> <p>7. Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>8. Garantitud vibratsiooni tase</p> <p>9. Tehnilise dokumentatsiooni muutmiseks ei ole lubatud</p> <p>10. Koht ja kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
.....-s/n-Art.N	
CE	